



SINCE 1946
GRIGGIO
WOODWORKING MACHINERY

FS430 - FSA530

FILO-SPESSORE PLANING-THICKNESSING MACHINE



CE
BASIC

FS430 - FSA530

Macchine a norme "CE" complete di:

- Sollevamento simultaneo dei piani a filo
- Protezione albero spessore
- Protezione albero pialla a ponte
- Micro per la lavorazione alla pialla spessore
- Cappe di aspirazione per la lavorazione a filo e spessore
- Motore autofrenante (10")
- Impianto elettrico a bassa tensione con fusibili

Machines equipped according to the "CE"-standards:

- Simultaneous lifting of the planing tables
- Bridge planer spindle guard
- Thicknessing spindle guard
- Micro switch for thicknessing working
- Micro switch for planing working
- Suction dust hood for planing and thicknessing
- Selfbraking motor (10")
- Electric equipment at minimum tension with fuses

Maschinen laut "CE" Normen versehen mit:

- Simultan-Höhenverstellung der Abrichtische
- Dickenhobelwellenschutz
- Abrichthobelwellenbrückenschutz
- Endschalter beim Dickenhobeln
- Endschalter beim Abrichthobeln
- Absaughauben für Abrichte und Dicke
- Motorbremse (10")
- Elektrische Anlage mit niedriger Spannung und Sicherungen

Machines aux normes "CE" complètes de:

- Soulèvement en meme temps des tables dégauf
- Protection arbre dégauf à pont
- Protection arbre rabot
- Micro pour le travail à la raboteuse
- Micro pour le travail à la dégauchisseuse
- Hotte d'aspiration pour dégauf et rabot
- Moteur autofreinant (10")
- Equipement électrique à tension minime avec fusibles

Maquinas segun normativa "CE" completas de:

- Elevacion simultanea de las mesas cepillo
- Proteccion eje cepillo a puente
- Proteccion eje regrueso
- Micro para el trabajo en el grupo regrueso
- Micro para el trabajo en el grupo cepillo- regrueso
- Boca de aspiracion para el trabajo a cepillo y regrueso
- Motor con freno (10")
- Dispositivo electrico a baja tension con fusibles



FS430 - FSA530



BASIC

Rapidità di cambio delle operazioni. In pochi secondi si passa dalle operazioni di piallatura alle operazioni di spessore grazie a:

- A) sollevamento simultaneo dei piani a filo
- B) facile posizionamento del carter a protezione della testata spessore
- C) cappa di aspirazione unica per lavorazioni a filo e spessore

Quick operation change. You can change from planing to thickening in a few seconds thanks to:

- A) simultaneous lifting of the planing table
- B) easy positioning of the thickening head protection
- C) the suction dust hood for thickening and planing works

Rapidité de changement d'opération. En quelques secondes on passe de la fonction dégauchissage à la fonction rabotage grâce à:

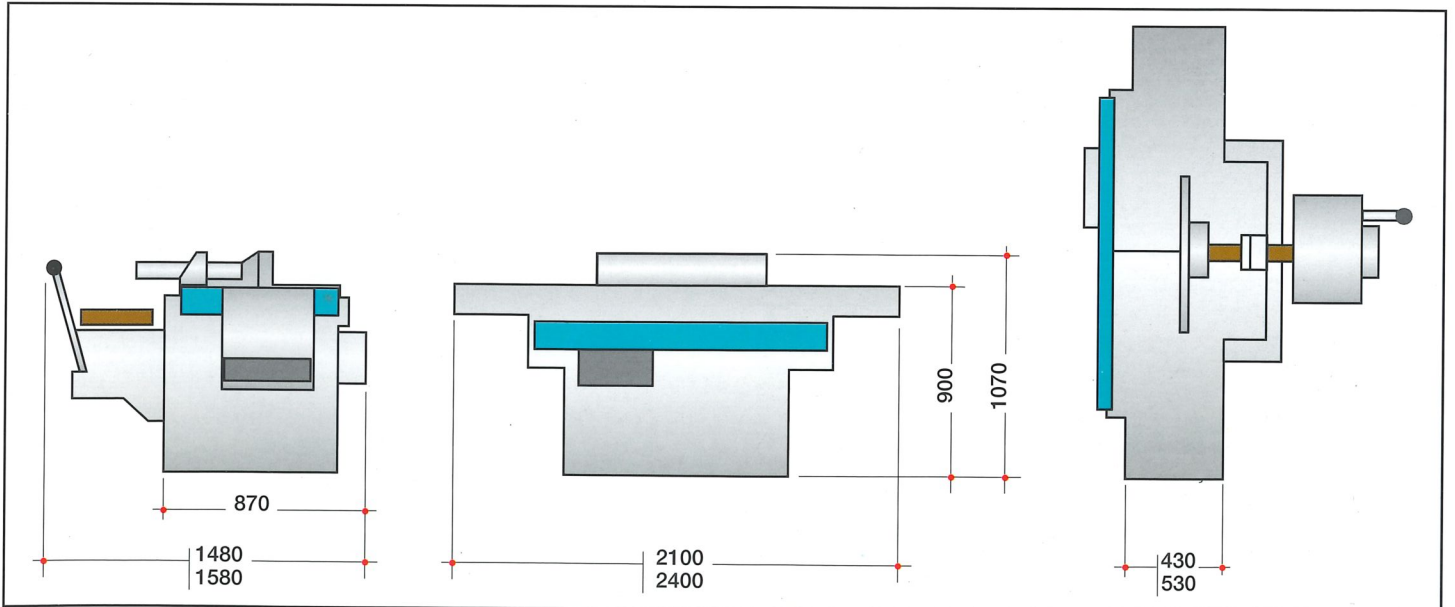
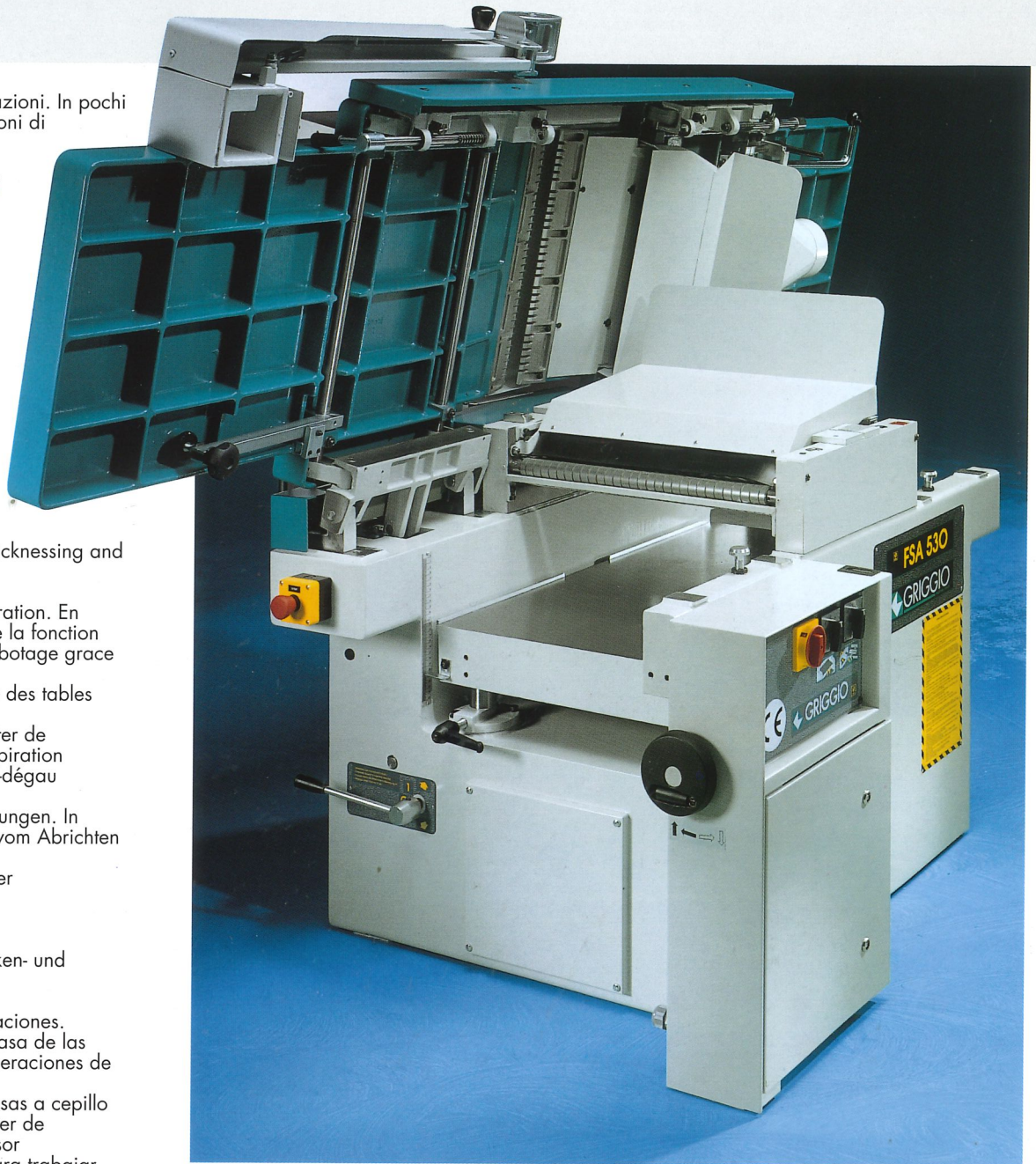
- A) soulèvement en même temps des tables dégauchisseuse
- B) mise en place rapide du carter de protection avec bouche d'aspiration
- C) aspiration unique pour rabo-dégau

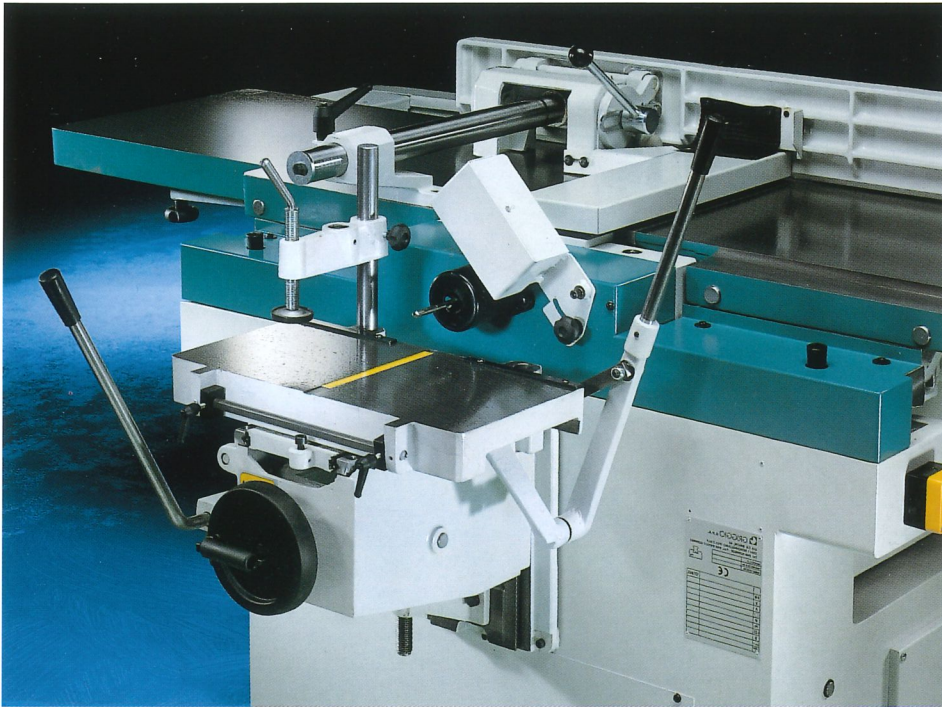
Schneller Wechsel der Bearbeitungen. In wenigen Sekunden Umrüstung vom Abrichten zum Dickenhobeln dank:

- A) Simultan-Höhenverstellung der Abrichttische
- B) schneller Positionierung der Späneleitschutzhaube
- C) Einzel-Absaughaube für Dicken- und Hobelbearbeitungen

Rapidez de cambio de la operaciones. Dentro de pocos segundos se pasa de las operaciones de cepillo a las operaciones de espesor por:

- A) elevación simultanea des mesas a cepillo
- B) posicionamiento facil del carter de proteccion del cabezal espesor
- C) boca de aspiracion unica para trabajar cepillo y regresos

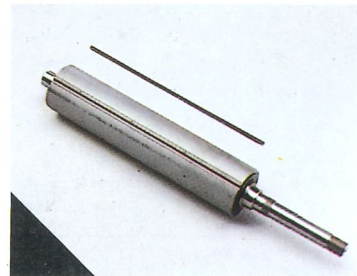




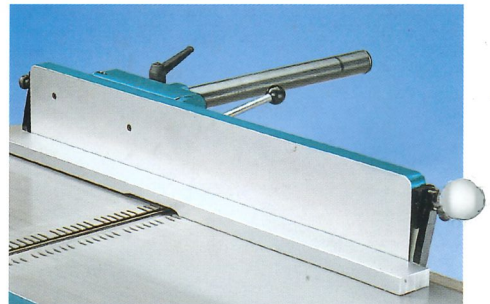
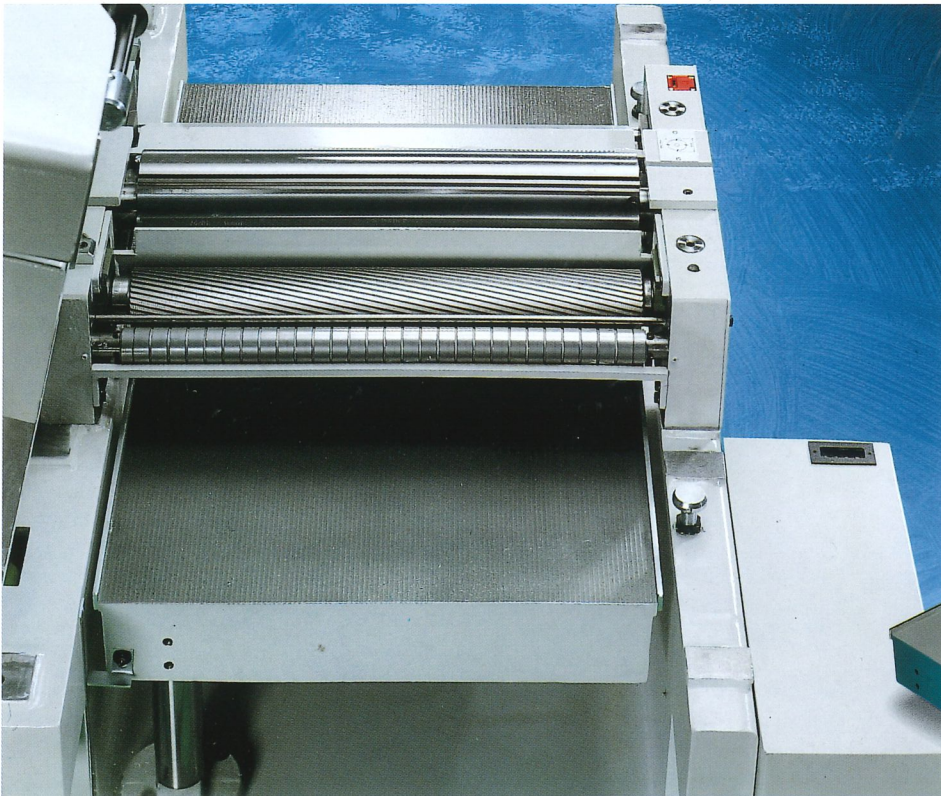
Gruppo cavatrice (a richiesta)
Mortising attachment (on request)
Langlochbohrereinrichtung (sur demande)
Groupe mortaiseuse (auf anfrage)
Dispositivo de taladrar (a pedido)



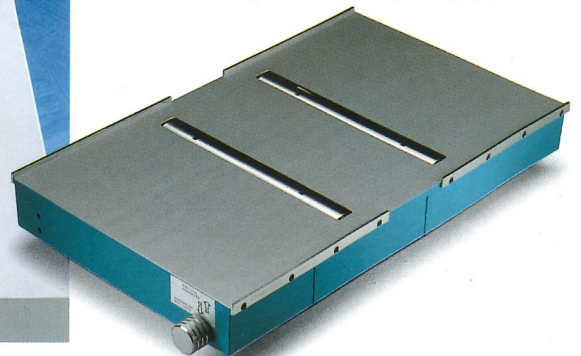
Particolare del rullo sezionato.
Detail of the sectional in-feed roller.
Détail du rouleau sectioné.
Detail des Gliederdruckbalkens.
Detalle del rodillo seccionado.



Alberto "Tersa".
"Tersa" shaft.
"Tersa" Messerwelle.
Arbre "Tersa".
Eje "Tersa".



Guida supplementare mobile per lavorazione pezzi piccoli.
Additional moving fence to work short pieces.
Guide supplémentaire mobile pour usinage des pièces petites.
Schwenkbarer Hilfsanschlag für Bearbeitung der kleinen Werkstücke.
Guia extra mobile para el trabajo de piezas pequeñas.



Piano spessore con 2 rulli (a richiesta).
Thickening table with 2 rollers (on request).
Table raboteuse avec 2 rouleaux (sur demande).
2 Rollen im Dickentisch (auf Anfrage).
Mesa esesor con 2 rodillos (a pedido).

FILO - SPESSORE PLANING - THICKNESS MACHINE DEGAUCHISSEUSE - RABOTEUSE ABRICHTDICKENHOBELMASCHIN CEPILLADORA - REGRUESADORA		FS 430	FSA 530	A RICHIESTA ON REQUEST SUR DEMANDE AUF ANFRAGE A PEDIDO
Larghezza utile a piallare Planing width Largeur de la dégauchisseuse Abrichtbreite Ancho de mesas	mm	430	530	Dispositivo elettrico a normativa (di serie nella normativa "CE") Electric equipment (standards according to "CE" rules) Equipment électrique aux normes (standard selon "CE" normes) Elektrische Anlage nach Vorschriften (standard gemäß den "CE" Vorschriften) Dispositivo eléctrico según normativa (standard en la norma "CE")
Lunghezza dei piani della pialla a filo Length of the tables Longueur des tables Tischlänge Largo de mesas a cepillar	mm	2100	2400	Motore maggiorato Increased motor Moteur majoré Verstärkte Motor Motor aumentado
Lunghezza del piano spessore Length of the thicknesser table Longueur table raboteuse Dickentischlänge Largo de la mesa a reguesar	mm	900	900	Piani rettificati Polischer tables Tables rectifiées Geschiffene Arbeitsfläche Mesas rectificadas
Spessore utile Useful thickness Epaisseur utile Hobelhorhen Altura max. a reguesar	mm	5/230	5/230	Gruppo cavatrice con affila coltelli Mortiser group with knives sharpener Groupe mortaiseuse avec affûte couteaux Langlochbohrereinrichtung mit Messerschleifvorrichtung Dispositivo de talandrar con affilacuchillas
Profondità di battuta Depth of shoulder Profondeur de coupe Falztiefe Altura de la batida	mm	15	15	Mandrino westcott mm 0-16 Westcott chuck mm 0-16 Mandrin westcott mm 0-16 Westcott-Bohrfutter 0-16 mm Portabrocas westcott mm 0-16
Max. asportazione Max. depth of cut Max. asportation Max. Spanabnahme bei abrichte Max. arrancamiento	mm	8	8	Rulli sul piano Rollers on the table Rouleaux sur la table Rollen auf dem Tisch Rodillos sobre la mesa
Ø dell'albero pialla Planer shaft Ø Arbre dégauchisseuse Ø Hobelwelle Ø Ø del eje	mm	120	120	Cappe di aspirazione per lavorazione a filo e a spessore Ø 160 mm (di serie nella normativa "CE") Suction dust hoods for the planer and thicknesser working Ø 160 mm (standard according to "CE" norms) Hottes d'aspiration pour rabo-dégau Ø 160 mm (standard aux normes "CE") Absaughauben fuer Dicken- und Hobelbearbeitungen Ø 160 mm (standard gemäß den "CE" Vorschriften) Bocas de aspiracion para trabajar cepillo y regrueso Ø 160 mm (standard en la norma "CE")
Coltelli Cutters Couteaux Messer Cuchillas	n°	4	4	Motore autofrenante (10") (di serie nella normativa "CE") Selfbraking motor (10") (standard according to "CE" norms) Moteur autofreinant (10") (standard aux normes "CE") Motorbremse (10") (standard gemäß den "CE" Vorschriften) Motor con freno (10") (standard en la norma "CE")
Velocità di rotazione dell'albero Shaft rotation speed Vitesse de l'arbre Drehzahl Velocidad del eje	g/1' rpm t/1' U/1' rpm	4800	4800	Visualizzatore delle quote (FS 430) Height display unit (FS 430) Affichage mécanique des cotes (FS 430) Digital-Anzeige der Quoten (FS 430) Visualizador de las medidas (FS 430)
Velocità avanzamento spessore Thicknesser feeding speed Vitesse d'avancement raboteuse Vorschubgeschwindigkeit Velocidades de avances	m/1'	8-16	8-16	Sollevamento automatico del piano spessore (FS 430) Automatic lifting of the thicknessing table (FS 430) Monté automatique de la table de rabotage (FS 430) Automatische Höhenverstellung des Dickentisches (FS 430) Elevacion automatica de la mesa espesor (FS 430)
Guida inclinabile Fence tilting up to Equerre inclinable Verstellung der Winkel bis Inclinacion de guida hasta		45°	45°	Pressalegno anteriore sezionato Front sectional hold-down clamp Presseur bois antérieur sectionné Vorder-Gliederdruckbalken Prensamadera anterior seccionado
Motor Moteur Motorstärke Potencia del motor	KW (HP) KW (HP) KW (CV) KW (PS) KW (CV)	3 (4)	4 (5,5)	Rullo elicoidale sezionato Helicoidal sectional roller Rouleau helicoidal sectionné Spiralgliederdruckwalze Rodillo helicoidal seccionado
Peso netto Net weight Poid net Netto gewicht Peso neto	kg	720	915	Albero "Tersa" - Albero "Monobloc" "Tersa" shaft - "Monobloc" shaft Arbre "Tersa" - Arbre "Monobloc" Hobelwelle "Tersa" - Hobelwelle "Monobloc" Eje "Tersa" - Eje "Monobloc"
Peso lordo in cassa Gross weight in wooden case Poids brut en caisse Brutto gewicht Peso bruto en caja	kg	865	1020	Le macchine sono complete di: The machines are equipped with: Les machines sont complètes de: Die Maschinen sind versehen mit: Las maquinas son completas de:
Misure d'ingombro con cavatrice Overall dimensions with mortiser Dimensions d'encombrement avec mortaiseuse Platzbedarf mit langlochbohr Medidas de anclaje con taladro	mm	2100x1480x1070	2400x1600x1070	Sollevamento simultaneo dei piani a filo Simultaneous lifting of the planing tables Soulèvement simultané des tables dégaug Simultan-Höhenverstellung der Abrichtische Elevacion simultanea de las mesas cepillo
Dimensioni d'imballo Packing dimensions Dimensions de l'emballage Verpackungsmasse Medidas del embalaje	mm	2220x1030x1040	2520x1150x1040	Protezione albero pialla Planer spindle guard Protection arbre dégauchisseuse Hobelwellenschutz Proteccion eje cepillo
Volume Volume Volume Volumen Volume	m³	2.14	2.58	FSA 530 con sollevamento automatico del piano spessore e visualizzatore delle quote FSA 530 equipped with automatic lifting of the thicknessing table and height display unit FSA 530 complete de soulèvement automatique de la table de rabotage et visualisateur des cotes FSA 530 versehen mit automatischer Höhenverstellung des Dickentisches und Digital-Anzeige FSA 530 con elevacion automatica de la mesa espesor y visualizador numerico de las medidas
Livello di rumore a norme din Noise level as per din standards Niveau de bruit selon normes din Laembericht nach din - vorschritten Nivel de ruido según normativa din	CE 861	75 db(A)	75 (A)	<i>La ditta si riserva di apportare qualsiasi modifica o miglioria. Our Firm reserves the right to make changes for technical reasons. La maison se réserve d'apporter quelconque changement ou amelioration. Die Firma behält sich vor Änderungen oder Verbesserungen vorzunehmen. Datos técnicos son sin compromiso.</i>



ENGINEERING



TECHNOLOGY



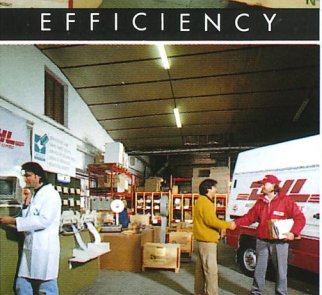
QUALITY CONTROL



PERFORMANCE

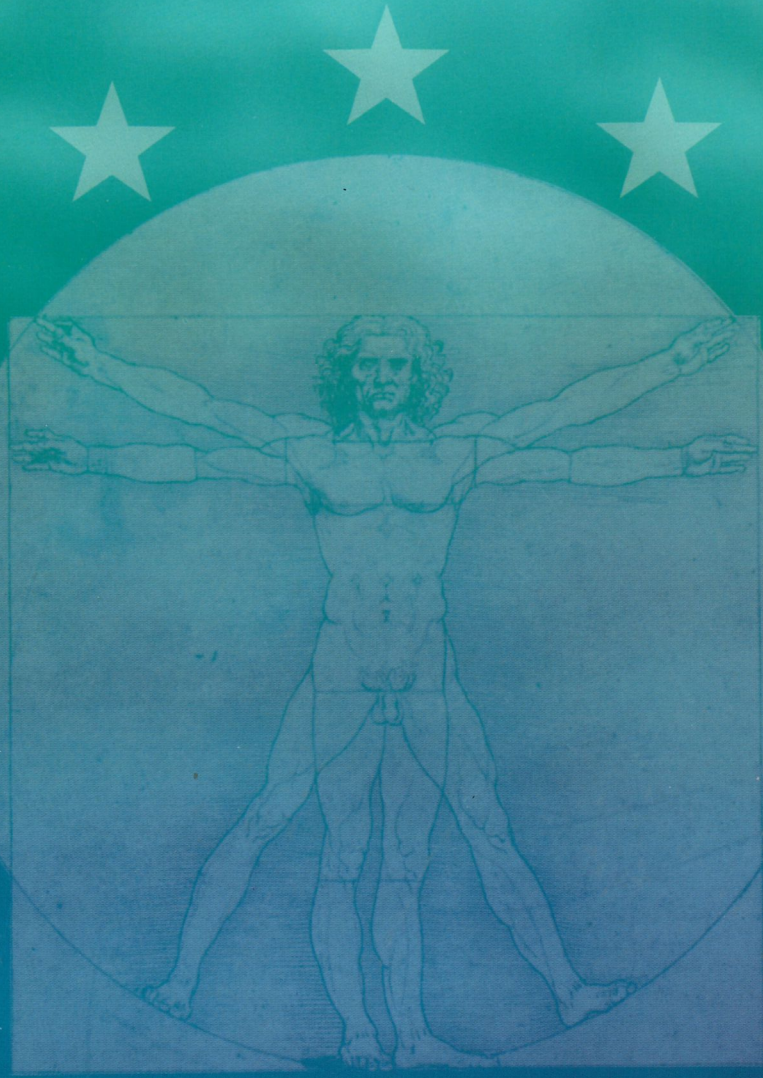


EFFICIENCY



CUSTOMER SATISFACTION

Z O I T I D L O V E



SINCE 1946

GRIGGIO

WOODWORKING MACHINERY

GRIGGIO S.p. A. - Via Ca' Brion 40 - P.o. Box 54

35011 RESCHIGLIANO (PD) - Italy

Tel. 049/9200920 r.a. Fax 049/9201433

Telex 430391 IND PD - att. GRIGGIO SPA

INTERNET <http://www.griggio.com> **E-mail:** info@griggio.com